

An Ounce of *Prevention:*



**Vaccinate your
children against
the human
papillomavirus
(HPV)**





Human papillomavirus is also called HPV. It is the most common virus spread by skin-to-skin contact during sex. More than half of men and women are infected with HPV at some time in their lives.

How are HPV, cervical cancer, and genital warts related?

HPV causes cervical cancer and genital warts (warts on the penis and vagina). In the U.S., about 10,000 women get cervical cancer every year. About 4,000 die from it. HPV vaccines can prevent cervical cancer by protecting the body from HPV infection.

Who should get the HPV vaccine?

The HPV vaccine is especially recommended for girls ages 11 and 12 years to prevent cervical cancer. However, men and women ages 9 to 26 can also get HPV shots.

Why is the HPV vaccine offered at such an early age?

It's recommended at ages 11 and 12 because it works best *before* infection with the virus and before having sex. The vaccine *prevents* HPV infection. It does not cure it. Studies also show that getting HPV shots by age 11 or 12 is when the vaccine most strengthens the body's defenses. That's why it's better not to wait.

Is it helpful to get HPV shots after having sex?

Yes! The vaccine protects against several types of HPV. A sexually active person may not yet be exposed to the certain types of HPV that the vaccine protects against.

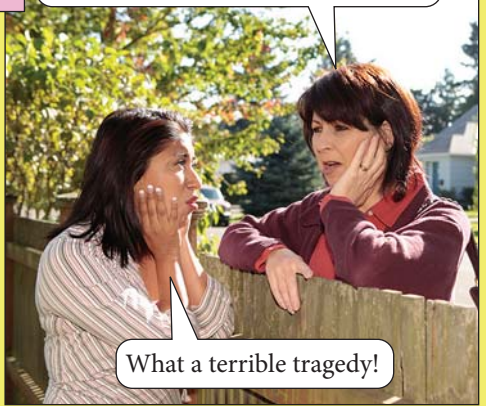
How can I talk to my children about the HPV vaccine and sex?

It can be embarrassing to talk about sex. Most kids hear about it from friends. Even so, your preteens count on *you* for the correct information. Explain that it is best to get the shots before having sex. This will protect them when they get older. Teach your children your values and expectations.

Our story starts when Sarita comes over to Luci's house to give her some bad news...

Yes! They're only 6 and 8 years old!

We just found out that my sister has cervical cancer! She's only 35 years old!



Oh, Sarita, I'm so sorry. Doesn't she have young children?

What a terrible tragedy!

And to think that this could have been prevented!



Prevented?!

Lourdes never had Pap tests, Luci. Having regular Pap tests can catch these problems before they become incurable.

The doctor said that the cancer she has started with human papillomavirus.



I haven't had a Pap test in years!



What is that?



Human papillomavirus, or HPV, is a very common disease that causes some cancers, and you can get it from sex.

The two friends continue their conversation...

Because so many people carry HPV and have no symptoms, it's easy to pass along. Luckily, there's a vaccine for it. You should know about this because you have preteen children.



What do my children have to do with this?

The vaccine is now part of preteen vaccines. Ask your doctor about it next time you take the kids in for their check-ups. My son got vaccinated last year.

I know, Luci, but it's a good idea to give it to them *before* they start having sex. The vaccine prevents HPV. It doesn't cure it.



My children are still so young, though...



I guess you're right. I can have them vaccinated when I take them in for their check-ups. They're due for other vaccines anyway.

There are so many things that we can't control. But this is something easy that we can do to protect our kids.

Abuelo always says, "An ounce of prevention is worth a pound of cure."



And he's right, Luci. When I think of my sister and how her illness could've been prevented, I want the people I love to be protected.



So this vaccine is for boys too?



Yes, the doctor told me there are two vaccines. One protects against cervical cancer and warts on the penis and vagina. Girls and boys can get it. The other vaccine is just for girls and protects only against cervical cancer.

And you say HPV is what caused the cancer your sister has?



Yes, that's what the doctor told us.

Oh Sarita, this is soooo sad!



You've given me much to think about today, Sarita.



This could happen to my own family.

Meanwhile...



We're having dinner at Tony's, Mom!

Okay, mind your manners!

Later that evening...



So that's what's happening to that poor young woman and her family...

That's terrible, Luci.

Sarita says there's a vaccine that protects against the virus that causes cervical cancer.



This chicken is really good, Luci.

I think we should get the kids vaccinated.



Yeah, sure, anything you say. Pass me the salsa, will you, honey?

Oh good, so you agree then? I'm going to make a doctor's appointment for Kati and Luis.



What? Who's going to the doctor?

I think we need to take the kids in for their HPV vaccines.



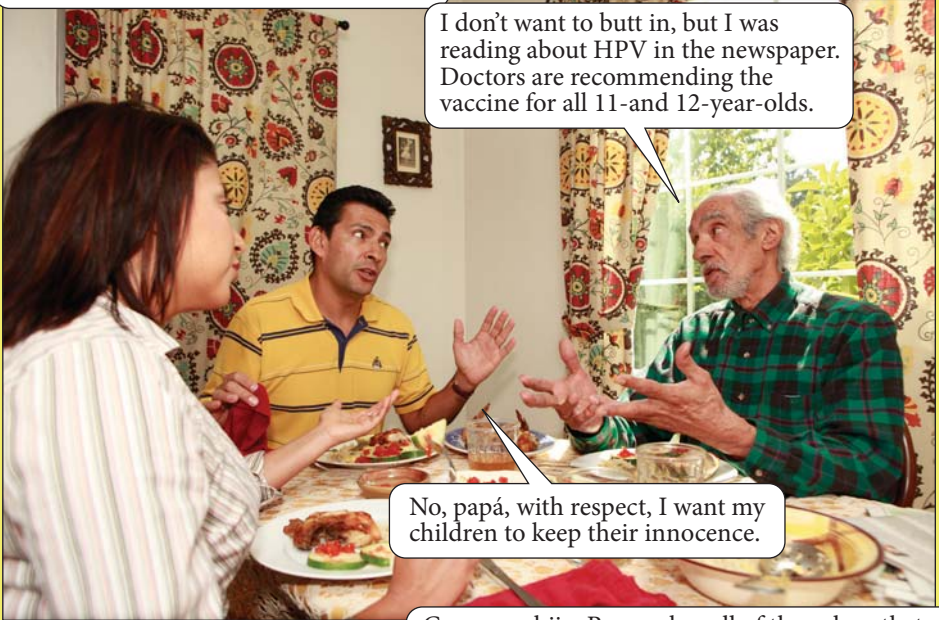
I was talking to Sarita and she's right. It's better to get them vaccinated *before* they even start thinking about sex. Why don't we talk to the doctor?



Wait a minute. Don't you get this virus by having sex? Aren't they a little young?

I don't know about this Luci. I have to think about it.

I don't want to butt in, but I was reading about HPV in the newspaper. Doctors are recommending the vaccine for all 11- and 12-year-olds.



No, papá, with respect, I want my children to keep their innocence.

Come on, hijo. Remember all of the values that we've taught them. They're good and bright kids...

What does innocence have to do with it, hijo?



Well, if we start giving them shots to protect them from diseases they can get from having sex, isn't that giving the wrong message?

But there is no knowing about their future spouse's or sexual partner's sexual history. This vaccine protects them. An ounce of prevention is worth a pound of cure!

Hi abuelito. Kati and I raced and I won!



You're getting fast, mijo!

You didn't win. I won.

To me, you are both winners. And I see that you wore your helmets. You're smart too!



Abuelo is right, guys. I'm proud of you for wearing your helmets every time you ride!



We got tired of you nagging us all the time.

Very funny, princess. I just want you to be safe.



That's right, honey. It's our job to keep you as healthy and safe as we can.

The next morning...

It's Sarita. She's here for our walk...



She doesn't look very happy.

Good morning, Sarita, would you join us for some breakfast?



I have bad news!

We found out that Lourdes is very sick. We don't think she's going to make it through the week.



Oh no, Sarita.

I just wanted to let you know. I have to go to the hospital.



Hijo, we are a close family. We protect our children and keep them healthy and strong. You have to talk to the doctor about the HPV vaccine.



And to think this could have been prevented.



Hey, I'll race you to the park!

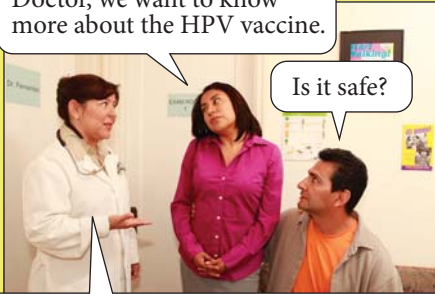


I would never forgive myself if anything bad happened to those two.



The following week, the family goes to the clinic...

Doctor, we want to know more about the HPV vaccine.



Is it safe?

And how many shots will we need?



Yes! Millions of people have been vaccinated. The vaccine is very safe and effective. Don't forget, though, when Kati grows up, she will still need routine Pap tests starting at age 21.

This is the first shot of three, and then you'll be fully protected.

You guys are lucky. Your family takes good care of you.



Don't worry. It didn't hurt that much. Just a little pinch.



You guys are very healthy. You're eating your fruits and veggies and getting your shots. Keep up the good work!



And, I take it you're up to date on your Pap tests?



I have a little extra time. Let's get you into the exam room and take care of it right away.

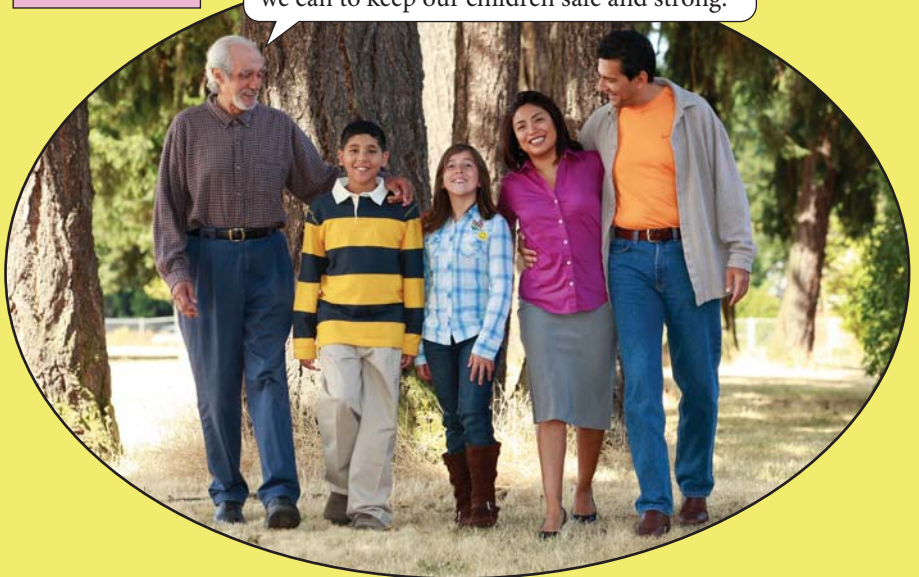


No, doctor, I haven't had one in over five years.

Yes, please Luci. I want you to be healthy and strong too.

Later that day...

I'm so proud of our family! We do everything we can to keep our children safe and strong.



What are HPV vaccine side effects?

The HPV vaccine is given worldwide. Studies show it is very safe. Side effects are mild to moderate and do not last long. Most common are pain, redness, or swelling in the arm where people get the shot. Less common effects can be fever, allergic reactions, headaches, and fainting.

What are the two different HPV vaccines?

They are Gardasil[®] and Cervarix[®]. Both HPV vaccines can prevent cervical cancer and both are for females. Only one, Gardasil[®] is for males and females. It is licensed to protect against cervical cancer, genital warts and anal, vaginal and vulvar cancers.

What if my children do not have health insurance to pay for HPV shots?

The Vaccines for Children Program (VFC) offers free or low-cost shots for eligible children age 18 or younger. If you qualify for Medi-Cal, look for a VFC provider near you at www.eziz.org/pages/vfc_locations2.html. Clinics called “federally qualified health centers” also offer free shots without insurance. Look for these clinics at http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search_HCC.aspx. For more information, contact your local health department listed at www.GetImmunizedCA.org, under “Program Information.”

Do women still need Pap tests after getting the HPV vaccine?

Yes! Every woman needs routine Pap tests starting at age 21, even after HPV shots. Find out if you qualify for a free or low-cost exam: call **1-800-511-2300**. Pap tests find HPV infection or cervical cancer early. This can save your life and the lives of those you love. For more information, call the Centers for Disease Control and Prevention at **1-800-232-4636**.



Produced by The Fotonovela Production Company

2011

Más vale prevenir que lamentar.



**Vacune a
sus hijos
contra el
virus del
papiloma
humano
(VPH)**





El virus del papiloma humano también se conoce como VPH. Es el virus más común transmitido por contacto de piel a piel durante las relaciones sexuales. Más de la mitad de hombres y mujeres se infectan con el VPH en algún momento de su vida.

¿Cuál es la relación entre el VPH, el cáncer de cuello del útero y las verrugas genitales?

El VPH causa cáncer de cuello del útero y verrugas genitales (verrugas en el pene y la vagina). En los Estados Unidos, casi 10,000 mujeres contraen el cáncer de cuello del útero cada año y casi 4,000 mueren por esta causa. Las vacunas contra el VPH pueden prevenir el cáncer de cuello del útero al proteger al cuerpo de la infección que causa el VPH.

¿Quién debe vacunarse contra el VPH?

La vacuna contra el VPH se recomienda especialmente para niñas de 11 y 12 años de edad para prevenir el cáncer de cuello del útero. Sin embargo, las personas de ambos sexos entre los 9 y 26 años de edad también se pueden vacunar contra el VPH.

¿Por qué se ofrece la vacuna contra el VPH a tan temprana edad?

La vacuna contra el VPH se recomienda a los 11 y 12 años de edad porque funciona mejor *antes* de la infección del virus y antes de tener relaciones sexuales. La vacuna contra el VPH *previene* la infección del VPH, no la cura. Además, hay estudios que indican que el vacunarse a los 11 o 12 años de edad provee la mejor respuesta inmunológica. Esta es la razón por la cual es mejor no esperar.

¿Hay algún beneficio de vacunarse contra el VPH aun cuando la persona ya ha tenido relaciones sexuales?

¡Sí! La vacuna protege contra varios tipos del VPH. Aunque la persona ya esté teniendo relaciones sexuales, es posible que no haya tenido contacto con todos los tipos del VPH contra los que protege la vacuna.

¿Cómo hablo con mis hijos sobre la vacuna del VPH y las relaciones sexuales?

Puede ser difícil hablar sobre relaciones sexuales. La mayoría de los niños hablan del tema con sus amigos. Sin embargo, sus hijos cuentan con *usted* para obtener la información correcta. Dígales que es mejor vacunarse antes de tener relaciones sexuales. Hacer eso los protegerá cuando sean adultos. Enseñe a sus hijos sobre sus valores y expectativas.

Nuestra historia comienza cuando Sarita viene a casa de Luci para darle malas noticias...

¡Ay, Luci! ¡Nos acabamos de enterar que mi hermana tiene cáncer de cuello del útero y solo tiene 35 años!



Sí, ¡sus pobres niños apenas tienen 6 y 8 años!



¡Qué tragedia tan terrible!

¡Cuánto lo siento, Sarita! ¿Qué ella no tiene niños chiquitos?

¡Y pensar que se pudo haber evitado!



¿Qué quieres decir?

El doctor dijo que el cáncer que ella tiene empezó a causa del virus del papiloma humano.

Lourdes nunca se hizo el examen del Papanicolaou. Estos exámenes pueden detectar problemas antes de que sean incurables.



¡Hace años que no me hago un Papanicolaou!

¿Qué es eso?



El virus del papiloma humano o VPH es una enfermedad común que causa ciertos tipos de cáncer. Lo puedes contraer al tener relaciones sexuales.

Las dos amigas siguen con su conversación...

Hay muchas personas que tienen VPH y no tienen síntomas. Se contagia fácilmente. Por suerte hay una vacuna que protege contra este virus. Como madre, debes enterarte.



A ver, cuéntame más.

Pues esta vacuna se les pone a los preadolescentes. La próxima vez que lleves a tus hijos para sus chequeos, habla con el doctor. Mi hijo se vacunó el año pasado contra el virus.

No, Luci. Es bueno que se vacunen *antes* de que empiecen a tener relaciones sexuales. La vacuna *previene* el virus. No lo cura.



Pero mis hijos todavía están pequeños para eso...



Creo que tienes razón. Los puedo vacunar cuando los lleve a sus citas. Al cabo que necesitan otras vacunas.

Hay tantas cosas que no podemos controlar. Pero esto es algo fácil que podemos hacer para proteger a nuestros hijos.

Como dice el abuelo: "Más vale prevenir que lamentar".



Y tiene razón, Luci. Cuando pienso en mi hermana y cómo su enfermedad se pudo haber evitado, quiero que las personas que amo estén protegidas.



¿Así que esta vacuna es también para los muchachos?



Sí, el doctor me dijo que hay dos vacunas. La vacuna para ambos sexos protege contra las verrugas en el pene y la vagina, el cáncer de cuello del útero y otros cánceres. Otra opción para las mujeres es la vacuna que solo protege contra el cáncer de cuello del útero.

¿Y dices que el virus del papiloma humano es lo que causó el cáncer que tiene tu hermana?



¡Ay, Sarita, que cosa tan triste!



Sí, eso es lo que nos dijo el doctor.

Me has dado mucho en qué pensar, Sarita.



¡Esto le puede suceder a mi familia!

Mientras tanto...



Más tarde...



Sarita dice que hay una vacuna que protege contra el virus del papiloma humano.



Yo pienso que deberíamos vacunar a los niños, mi amor.



¡Qué bien! Entonces estás de acuerdo. Voy a hacer una cita para llevar a Kati y a Luis al doctor.



Necesitamos llevar a los muchachos para la vacuna contra el virus del papiloma humano.

Estaba hablando con Sarita y tiene razón. Es mejor vacunarlos *antes* de que empiecen a pensar en tener relaciones sexuales. ¿Por qué no hablamos con el doctor?



¿Qué no es ese el virus que se puede contraer al tener relaciones sexuales?



No sé, Luci. Tengo que pensarlo.

No quiero meterme, pero estaba leyendo sobre el virus del papiloma humano en el periódico. Los doctores recomiendan que se les ponga la vacuna a todos los chicos de 11 y 12 años.



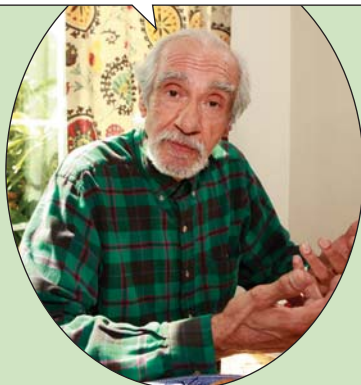
No, papá. Yo quiero que mis hijos mantengan su inocencia de niños.

¿Qué tiene que ver la inocencia con esto, hijo?

Ay hijo... Recuerda todos los valores que les hemos enseñado. Son chicos buenos y listos. Pero nadie nos asegura que sus futuras parejas no tengan un pasado sexual. Esta vacuna los protege. ¡Más vale prevenir que lamentar!



Si les ponen vacunas que protegen de enfermedades que pueden contraer al tener relaciones sexuales, ¿no les estamos dando un mensaje equivocado?



Abuelito, Kati y yo hicimos una competencia y ¡yo gané!



¡Qué rápido te has vuelto mi hijo!

Tú no ganaste. ¡Yo gané!

Para mí, los dos son campeones... y veo que traen puestos los cascos. ¡O sea que también son inteligentes!



El abuelo tiene razón, niños. ¡Yo también estoy orgulloso de ustedes por ponerse los cascos!

Es que ya nos habíamos cansado de oírte papá.



Qué graciosa eres, princesa. Nada más quiero que tengan cuidado.



La siguiente mañana...

Mira, es Sarita. Ya viene por mí para ir a caminar...



Es cierto, corazón. Es nuestro deber protegerlos y ver que se mantengan sanos.

No me parece que esté muy contenta.

Buenos días Sarita. ¿Gustas desayunar con nosotros?



Gracias, pero no puedo quedarme. ¡Tengo muy malas noticias!

Nos acabamos de enterar que Lourdes está muy mal. Parece que no va a llegar al fin de semana.

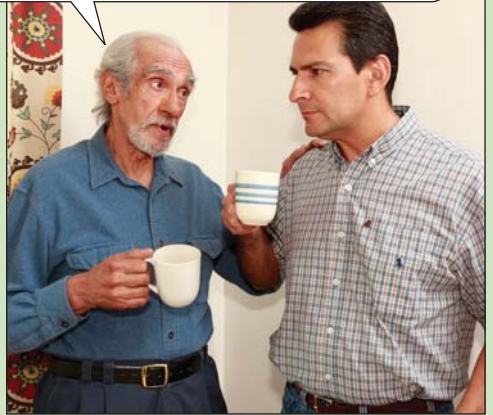


¡Ay, no, Sarita!

Solo te quería avisar que tengo que ir al hospital.



Hijo, somos una familia muy unida... Protegemos a nuestros hijos y los mantenemos sanos y fuertes. Debes de hablar con el doctor sobre la vacuna contra el virus del papiloma humano.



Y pensar que esto se pudo haber evitado.



¡A que te gano al parque!



Me moriría si algo malo les pasara a esos dos.



La siguiente semana, la familia va a la clínica...

Doctora, ¿me puede explicar más sobre la vacuna contra el virus del papiloma humano?



¿Es segura la vacuna?

¡Sí! Millones de personas se han vacunado. La vacuna es muy eficaz y segura. Pero, no olviden que cuando Kati crezca, necesitará hacerse el examen del Papanicolaou regularmente, empezando a los 21 años.

¿Y cuántas inyecciones contra el virus del papiloma humano necesitaré?



Ésta es la primera inyección de tres y, luego, estarás completamente protegida.

¡Tienes mucha suerte que tu familia te cuida muy bien!



No duele mucho. Es un pellizquito, nada más.

Ustedes están muy sanos. Comen más que todo frutas y vegetales, y hoy se están vacunando. ¡Sigán así!



¿Y usted, Luci? ¿Se ha estado haciendo la prueba del Papanicolaou?

Pues, ahora es cuando. Tengo un poco de tiempo. Pase a la sala de exámenes y se lo hacemos ahorita mismo.



No, doctora, hace como cinco años que no me hago la prueba.



Sí, por favor, Luci. Quiero que tú también estés sana y fuerte...

Esa tarde...

¡Estoy tan orgulloso de nuestra familia! Hacemos todo lo posible para mantener a nuestros hijos sanos y fuertes.



¿Cuáles son los efectos secundarios de la vacuna contra el VPH?

La vacuna contra el VPH se ha usado en el mundo entero. Varios estudios demuestran que es muy segura. La vacuna puede causar de leves a moderados efectos secundarios aunque no duran mucho tiempo. Los más comunes son malestar, enrojecimiento o hinchazón en el brazo que se vacunó. Los efectos menos frecuentes son fiebre, reacción alérgica, dolor de cabeza y desmayos.

¿Cuáles son las dos vacunas disponibles contra el VPH?

Gardasil® y Cervarix® pueden prevenir el cáncer de cuello del útero y las dos vacunas están disponibles para las mujeres. Gardasil® está disponible tanto para hombres como para mujeres. Esta vacuna protege contra el cáncer de cuello del útero, verrugas genitales, y el cáncer anal, vaginal y de la vulva.

¿Qué tal si mi plan de salud no cubre el costo de las vacunas o si no tengo un plan de salud para mis hijos?

El Programa de Vacunas para Niños (VFC, por sus siglas en inglés) ofrece vacunas gratis o de bajo costo para menores de 18 años de edad elegibles. Si califica para Medi-Cal, busque un proveedor de VFC cercano en: www.eziz.org/pages/vfc_locations2.html. Ciertas clínicas, también llamadas “centros de salud calificados federalmente” (o FQHCs por sus siglas en inglés) ofrecen vacunas gratuitas para los que no tienen seguro médico. Puede encontrar los centros FQHCs en la página http://findahealthcenter.hrsa.gov/Search_HCC.aspx. Para saber más, llame a su departamento de salud listado en la página www.GetImmunizedCA.org, bajo “Program Information”. *La mayoría de la información en estas páginas de Internet está disponible solo en inglés.*

¿Las mujeres que se vacunan contra el VPH aún necesitan hacerse la prueba de Papanicolaou?

¡Sí! todas las mujeres deberían hacerse el Papanicolaou desde los 21 años de edad, aun después de vacunarse contra el VPH. Para saber si califica para una prueba gratis o de bajo costo, llame al **1-800-511-2300**. Las pruebas de Papanicolaou pueden detectar la infección del VPH o del cáncer de cuello del útero a tiempo y esto puede salvar su vida y la de los que ama. Para más información llame a los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades al **1-800-232-4636**.



Producida por The Fotonovela Production Company

2011